

6.8.96.

Снимаем маски!

Перед этой встречей я, честно говоря, волновалась. Еще бы! Не каждый день приходится брать интервью у женщины, сумевшей завоевать поклонников почти в 90 странах мира, у миллионерши, чье главное богатство не алмазы и жемчуга, но потрясающая внешность и умопомрачительные наряды, не экстравагантные выходки и вызывающие манеры, а — характер. Честно говоря, чертовски признался, и сволочкой, но тем не менее всегда помогающий своей хозяйке достигать намеченной цели; дорога к этой цели частенько бывает, к сожалению, устлана кучкой трупов. Ну да ладно!

Думаю многочисленные поклонники «мыльных опер» уже визжат в экстазе: речь идет о неподражаемой Алексис Колби из известнейшего телесериала «Династия». Однако придя в «Останкино» на встречу с главной «старвой» телезр ана, я была, мягко говоря, смущена: при ближайшем рассмотрении известная злодейка оказалась миниатюрной пухленькой блондинкой, постоянно смеющейся и подшучивающей над всеми членами «династии», которых также нельзя было узнать. Дело в том, что на это интервью были приглашены не голливудские звезды, сыгравшие в «Династии», а их российские коллеги, может быть, менее известные и более скромные, но уж никак не менее талантливые. Именно их голосами заговорили на русском языке герои этого фильма.

Вот только лиц актеров мы никогда не видели, и про них ничего не знаем: кто, откуда и почему. А зря! Люди ведь они оказались довольно знакомые и очень интересные. Итак, разрешите представить: Людмила Гнилова, Нелли Пшеничная, Виктор Петров, Дмитрий Полонский, Владимир Герасимов.

Естественно, озвучивать фильмы — дело не шуточное. Поэтому у моих собеседников в данной области огромный опыт. Все они — профессиональные актеры, и в принципе, их лица даже должны быть вам знакомы. Как оказалось, Виктор Петров (Блейк) работает почти уже 40 лет во МХАТе, Нелли Пшеничная (Кристл) — около 27 лет в театре имени Моссовета, а Людмилу Гнилову (Алексис) можно увидеть в Молодежном Академическом Российском театре, а также в фильмах «Анкор, еще анкор», «Дайте жалобную книгу», «По Таганке ходят танки» и во многих других. Помимо этого, ее голосом «гово-

DYNASTY



Эту «Династию» вы знаете...

Вер. Москва. - 1996. - 6 авт. - с. 6.

Алексис любит вязать, а Декс — менять подержанные автомобили

рат» почти во всех диснеевских мультиках, персонажи многочисленных мини-и максисериалов («Белиссима», «Челюсти»). Ее коллеги озвучивали таких зрительских любимцев как «Мариелена», «Жара в Акапулько», «Твин Пикс» — всего более тысячи картин, начиная со старой добры «Графини де Монсоро». Работа над «Династии» впервые свела этих актеров вместе, в одну дружную и веселую компанию. Но всему этому, естественно, предшествовали пробы, которые определили лучших из лучших. Представляете, каким ассом должен быть актер, чтобы озвучивать в одной сцене несколько человек. Например, мать с дочкой и внуком. Когда таким образом один актер сам с собой общается, другие восхищенно ему аплодируют. По



...а здесь требуются пояснения: Кристл Кэрингтон — Нелли Пшеничная, Блейк Кэрингтон — Виктор Петров, Алексис Колби — Людмила Гнилова, Дэкс и Джейф — Владимир Герасимов, Стивен и Адам — Дмитрий Полонский

признанию моих собеседников, подобные трудности не только не смущают, а вносят неповторимый колорит, придают некий шарм их, ставшей в принципе уже рутинной работе. А еще случается, так войдешь в образ, что из него трудно выходит выйти. Людмила Гнилова, например, может на какое-то

замечание режиссера в свой адрес ответить так же грубо и нагло, как ее эксцентричная героиня. Вообще же лавры Джоан Коллинз, хотя бы частично, достались ей. На выпускном вечере сына в этом году Людмила была представлена не иначе как Алексис Гнилова. Очень часто в 11 вечера, после окончания фильма, звонят подруги, знакомые из других городов и спрашивают, что будет дальше, зная, что сериал озвучивается вперед. Конечно, это приятно, но Людмила не считает подобную популярность в народе своей заслугой. Все дело в полюбившейся зрителям мамад Коллинз, которая, как подметили актеры, в каждой сцене за 220 серий меняла наряды, а после съемок приобрела все их по дешевке и открыла собственный Дом моделей. Гниловой подобное, увы, не по карману. Поэтому в перерывах между озвучиванием серий она вяжет, и за весь фильм уже успела полностью одеть свою семью.

Кстати, о семье. Как выяснилось, настоящая династия — у Дмитрия Полонского (Стивен, Адам). Всю его жизнь и все свободное время занимает сын, которому пять с половиной лет. А Владимир Герасимов, наверное, слишком уж вжился в роль богачей Декса и Джефа, потому, видимо, обожает менять иностранные автомобили. Не удивляйтесь, он не миллионер, и манипулирует с подержанными авто. А вот у Блейка Кэрингтона, ой, Виктора Петрова, на увлечения вообще нет времени, дай бог побольше бывать с женой и дочерью, которая в этом году окончила Педагогический университет. Директор актеров Николай Кузнецов открыл мне маленький секрет: сначала Блейка озвучивал другой актер, который, к сожалению, неожиданно скончался. Тогда на его место хотели пригласить короля дубляжа Александра Белянского. Но каждый оттенок его голоса оказался настолько знаком зрителям, что можно было элементарно почувствовать подмену. Были снова организованы пробы. И кто теперь скажет, что это другой Блейк? Что касается Нелли Пшеничной, то она, как и ее герояня — любимая и любящая жена. Они даже внешне немного похожи. Вот только за мужем своим в Сибирь пошла Нелли, она бы не пошла, увы. А во всем остальном она, как Кристл. Хотя все мы, наверное, в чем-то, как они, которые на экране. Вот только проблем у нас чуть больше и они, возможно, чуть посеребреней. Хотя кто знает! Ведь богатыеплачут тоже не от хорошей жизни. А мы лучше посидим в мягком креслице и пожумем бутерброд перед телеком.

Анна МОСКУСЕНКО

Петров Виктор